

ΥΠΑΚΟΗ

ΓΛΑΨ Ξ

V rukopisoch so *znamenou* notáciou sa melódie pre ypakoi objavujú až v 17. storočí, ide teda o relatívne novšiu tvorbu, ktorá nemá s pôvodnými kondakárnymi nápevmi veľa spoločného.

Do ruténskeho prostredia tieto melódie takmer vôbec neprenikli; v súbore irmologionov, ktoré registruje Jasinovskij, iba jediný rukopis – žiaľ nám nedostupný – obsahuje nápevy pre ypakoi 8 hlasov. Melódie pre ypakoi preto budeme rekonštruovať podľa dostupných ruských neumových rukopisov 17. storočia z Trojicko-Sergijevskej Lavry.¹ Na porovnanie uvádzame aj jeden z ruských prepisov.²

Μετὰ τὸ πάθος πορευθεῖσαι 9
εν τῷ μνήματι, πρὸς τὸ μυρίσαι 10
τὸ σῶμά σου αι Γυναῖκες, Χριστέ ο Θεός, 8+5
εἶδον Ἀγγέλους εν τῷ τάφῳ καί ἐξέστησαν, 9+5
φωνῆς γάρ ὅτι ἀνέστη ο Κύριος, 12
ἤκουον ἐξ αὐτῶν, 6
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος. 13

¹ S429, 430, 433, 445.

² ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА РОССИИ,
Q.Π.33: Октай конца XVII в. Рукопись пометная, наречная, призначная, на новый текст.
Prístupné na <http://znamen.ru/q333.htm>. Репетову́й prepis Елена Нечипоренко.

Ruténsky nápev



По стѣ - ти шé-дша во грóвz во ѣ - же по-мá-зл - ти



тѣ - ло тво-ѣ же-ны, хр̑ - те бо - же,



вн-дѣ-ша ѧ - гге - лы во грó - бѣ, ѧ оу - жа - со - ша-са:



гласz во злы - ша - хz ѿ ннхz, ѧ - ко во-кѣ - ре го-пóдь,



дá-рѣ - а мi - ро - вн бé-лi - ю мнi - лостъ.

Ruský nápev



По стѣ - ти шé-дша во грóбъ жé- ны,



во ѣ - же по-мá-зл-ти тѣ - ло тво-è хр̑-тè бó- - - - же,



вн̑- дѣ- ша ѧ-гге- лы во грó- - - - бѣ, н̑ оу- жа- со- ша-са:



гла- - - въ во слы- ша- - хѣ ѿ нн̑хъ, ѧ- - ко во- екр̑- - се го-спóдь,



дá-рѣ - ѡ мí- ро- - вн̑ вé- лѣ - ю мн̑- - лостъ.

